

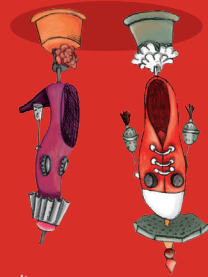
Hitzegian agertzen diren lexisma batzuk, EEPk bazezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenez; tokian tokian, beste aldean zuzen batzuk ere izan daitezke, lokalmente d'atres variantes.

REMARQUE:

OHARRA:

Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente. RR se prononce comme le « r » en français. R son doux entre 2 voyelles (ere)

U se prononce « ou »
 E se prononce « é »
 Z se prononce « ss »
 S se prononce « sh »
 X se prononce « ch »
 G se prononce « gu »
 J se prononce « y »
 N se prononce « gn »
 N se prononce « nn »



En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple en se dit « éou », au se dit « aou » (prononcé en une seule syllabe).

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etheen arteko lankidetzaren baten baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGO

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus



Kultura - Culture

**IKUSKIZUN BIZIA
LE SPECTACLE VIVANT**



www.laureg-ilus.blogspot.fr

Laure Gomez

Marrazkiak:

Illustrations:

Manex Fush

Ander Lipus

Muriel Etchenic

Marianne Etcheverry

Aditu taldea:

Personnes-ressources:

Erramun Bachoc

OPLB - EEP

Hizkuntza bazezapea:

Validation linguistique:



Ville de Biarritz

Lizentzia:

Licence:

Inprimategia

Inprimaketa:

Impressio:

www.komcom.fr

Grafismoa:

Graphisme:

www.nolaeraman.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

IKUSKIZUN BIZIA - LE SPECTACLE VIVANT

AU THEATRE : ANTZOKIAN

Billetterie : **Txartel leihatila / Txarteldegia**
Coulisses : **Hegalak / Gibelaldeak**
Fosse : **Apalgunea**
Hall du théâtre : **Antzoki ataria**
Jauge de la salle :
Aretoaren betetze heina / Aretoaren edukiera
Loges : **Aldagelak**
Public : **Publikoa**
Régie : **Kontrol gela**
Scène : **Agertokia / Oholtza**
Siège : **Jarlekua / Aulkia**
Spectateur : **Ikuslea**
Strapontin : **Jarleku plegagarria**



LES MOTS TECHNIQUES : HITZ TEKNIKOAK

Accessoires : **Antzerkiko osagarriak / Antzerkiko pusakak**
Balances : **Soinu saioak**
Catering : **Catering-a**
Changement de plateau : **Plato aldaketa**
Côté cour : **Plaza**
Côté jardin : **Baratzea**
Décor : **Dekoratu**
Démontage : **Desmuntaketa**
Douche : **Argi dutxa**
Éclairage : **Argiak**
Enceinte : **Bozgorailua**
Face : **Aurpegia**
Fiche technique : **Fitxa tekniko**
Fond de scène : **Agertoki gibelaldea**
Gélatine : **Gelatina**
Filtre : **Irazkia**
Lointain : **Urruneko**
Microphone : **Mikrofonoa**
Montage : **Muntaketa**
Mousqueton : **Mosketoia**
Nez de scène : **Agertoki aitzinaldea**
Pendrillon : **Oihala**
Plateau : **Plato**
Praticable : **Taula moldagarria**
Première : **Lehena**
Projecteur : **Argigailua / Proiektorea**
Répétition générale : **Errepika orokorra**
Rideau de scène : **Agertoki oihala**
Scénographie : **Eszenografia**
Tapis de danse : **Dantza tapiza**



LES ARTS DU SPECTACLE : IKUSKIZUN ARTEAK

Pièce de théâtre : **Antzerkia**
Spectacle de cirque : **Zirku-ikusbizuna**
Spectacle de danse : **Dantza ikusbizuna**
Spectacle de marionnettes : **Txotxongilo ikusbizuna**
Spectacle musical : **Musika ikusbizuna**
Spectacle pluridisciplinaire : **Diziplina anitzeko ikusbizuna**
Théâtre d'objets : **Objektu antzerkia**



LES METIERS DU SPECTACLE : IKUSKIZUNETAKO LANBIDEAK

Comédien-ne : **Aktorea / Antzezlea / Jokalaria**
Administrateur-trice : **Administratzailea**
Artiste : **Artista**
Chargé-e de communication : **Komunikazio arduraduna**
Chargé-e de production : **Ekoizpen arduraduna**
Chorégraphe : **Koreografoa**
Circassien-ne : **Zirkularia**
Costumier-e : **Jantzizaina / Jantzi-arduraduna**
Danseur-se : **Dantzaria**
Directeur-trice artistique : **Zuzendari artistikoa**
Directeur-trice technique : **Zuzendari teknikoa**
Machiniste : **Makinista**
Médiateur-trice culturel(e) : **Kultura bitartekaria**
Metteur-se en scène : **Taula zuzendaria**
Musicien-ne : **Musikaria**
Ouvreur-se : **Aulkizaina**
Programmeur-trice : **Programatzailea**
Régisseur-se : **Kudeatzailea**
Régisseur-se plateau : **Platoko kudeatzailea**
Scénographe : **Eszenografoa**
Technicien-ne lumière : **Argi teknikaria**
Technicien-ne son : **Soinu teknikaria**
Vidéaste : **Bideogilea**

LES QUESTIONS : GALDERAK

Combien coûte la place ? : **Zenbat balio du lekuak?**
D'où vient cette compagnie ? : **Nondik dator konpainia hori?**
Est-ce que je peux avoir une affiche ? : **Afixa bat ukan dezaket?**
Est-ce qu'il y a un entracte ? : **Pausaldirik ba ote da?**
Est-ce une création récente ? : **Sorkuntza berria ote da?**
Êtes-vous en tournée ? : **Biran zarete?**
Quel est le thème du spectacle ? : **Zein da ikusbizunaren gaia?**
Quelle est la durée du spectacle ? : **Zenbat irauten du ikusbizunak?**
Y a-t-il des réductions ? : **Prezio apaltzeak ba ote dira?**

LES IMPRESSIONS A LA SORTIE : ATERATZEAN OHARRAK

Ca m'a beaucoup touché ! : **Arrunt hunkitua izan naiz!**
C'était beau ! : **Ederra zen!**
Comment as-tu trouvé ? : **Nolakoa iduritu zaizu?**
J'ai été surpris-e : **Harritua izan naiz!**
J'aimerais le revoir ! : **Berriz ikusiko nuke!**
Je n'ai pas tout compris : **Ez dut dena ulertu!**
Je n'ai pas vraiment aimé : **Ez dut arrunt gustukoa izan!**